

# N<sup>o</sup> 21 Nouvelles

März 2007

aus  
eiser  
Gemeng

www.waldbredimus.lu

## **Liebe Bürgerinnen, liebe Bürger,**

das Jahr 2007 wird für uns alle einige Einschnitte in unser Leben bringen. Wir müssen uns ernsthaft Gedanken machen wie wir in Zukunft mit unserer Umwelt umgehen. Ich bin der Meinung, dass man den Klimawandel ernst nehmen muss. Ohne zu übertreiben sollte uns die Politik neue Wege im Umgang mit den Energien aber auch mit der Entsorgung unseres Abfalls vorzeigen. Eine einschneidende Maßnahme ist die Erhöhung der Gebühren. Unser Trinkwasser wird knapper und die Abwasserunkosten steigen, weil wir Kläranlagen bauen müssen, damit die Abwässer nicht unkontrolliert in der Natur verschwinden und somit wiederum Schäden anrichten. Die Entsorgung unserer Abfälle wird laufend teurer durch steigende Unkosten seitens der Betreiber. Auch unsere Gemeinde musste die Preise anheben, weil viele Tarife bis zum Jahre 2010 kostendeckend sein müssen. Wir können unsere Rechnungen beeinflussen, indem wir bewusster mit dem Wasserverbrauch und mit dem Abfall umgehen.

## **Chers Citoyennes, Chers Citoyens,**

*L'année 2007 sera une année qui devrait changer nos habitudes quotidiennes de façon décisive. Nous devons réfléchir sérieusement à notre comportement futur envers l'environnement. Je suis d'avis que nous devons prendre au sérieux le changement de notre climat. Sans exagérer, la politique doit nous montrer de nouveaux chemins quant à la consommation au niveau des énergies ainsi qu'au niveau des déchets.*

*Une des mesures décisives est certainement l'augmentation des tarifs. Notre eau potable devient de plus en plus rare et les frais pour l'élimination des eaux usées augmentent étant donné que nous devons construire des stations d'épuration, afin que ces eaux usées ne disparaissent sans contrôle dans la nature ce qui pourrait créer de nouveau des dommages au niveau de la nature.*

*Les factures pour l'élimination des déchets augmentent suite aux frais plus élevées des entreprises engagées.*

*Notre commune a dû adapter les prix. A partir de l'année 2010 beaucoup de prestations doivent être financées rien que par les propres recettes.*

*Nous pouvons influencer nos factures en respectant certaines règles au niveau de la consommation de l'eau ainsi qu'au niveau des déchets.*





## Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 14. Dezember 2006

1. In Anwesenheit aller Gemeinderäte eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerklärungen unterschrieben.

2. Punkt 2 der Tagesordnung sah die Abstimmungen des abgeänderten Haushalts des Jahres 2006 sowie die der Haushaltsvorlage des Jahres 2007 vor. Nachdem die Haushaltsvorlage in einer Arbeitssitzung vorgestellt und besprochen wurde, wurden beide Haushaltsvorlagen einstimmig angenommen. Die wichtigsten Eckdaten sind in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt:

## Séance publique du conseil communal du jeudi, 14 décembre 2006

1. En présence de tous les conseillers communaux, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature.

2. Le point 2 de l'ordre du jour prévoyait les votes du budget rectifié de l'année 2006 et du budget de l'année 2007. Les budgets ayant fait l'objet d'une présentation et de discussions lors d'une séance de travail, le conseil communal a approuvé à l'unanimité les budgets présentés. Les chiffres clés du budget de l'année 2007 sont repris dans le tableau ci-après:

		Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt
<b>Recettes</b>	<b>Einnahmen</b>		
dont ligne de crédit nécessaire au financement des projets	davon Kreditlinie zwecks Finanzierung der Projekte	<b>2.291.409 €</b>	<b>2.117.500 €</b> 1.800.000 €
<b>Dépenses</b>	<b>Ausgaben</b>	<b>2.029.973 €</b>	<b>1.532.578 €</b>
dont:	u.a. für:		
• acquisition d'un tracteur et d'une camionnette avec benne basculante pour le Service Technique	• Anschaffung eines Traktors und eines Lieferwagens mit Kippmulde für den Technischen Dienst		112.000 €
• projet Schoulhaff – réaménagement de la cour de l'école (1ère phase)	• Projekt Schulhof – Neugestaltung des Schulhofes in Trintingen (1. Phase)		5.000 €
• réaménagement du CR 148 à Gondelange (réseaux d'assainissement, pose du gaz naturel + travaux d'infrastructure) – phase terminale	• Neugestaltung der CR 148 in Gondelange (Kanal, Erdgas + Infrastrukturarbeiten)		270.000 €
• pose du réseau de gaz suivant le plan quinquennal	• Verlegung des Gasnetzes gemäß 5-Jahresplan		300.000 €
• élaboration d'un nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG)	• Ausarbeiten eines neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG)		100.000 €
• pose d'une nouvelle conduite d'eau dans la rue de Trintange à Waldbredimus	• Verlegen einer neuen Wasserleitung in der rue de Trintange in Waldbredimus		100.000 €
• redressement de la rue Principale à Waldbredimus – élaboration du projet dont le début des travaux est prévu pour 2008	• Neugestaltung der rue Principale in Waldbredimus – Projektgestaltungskosten (Ausführung voraussichtlich für 2008 geplant)		50.000 €
• réaménagement place publique à Waldbredimus - élaboration du projet dont le début des travaux est prévu pour 2008	• Neugestaltung des Dorfplatzes in Waldbredimus – Projektgestaltungskosten (Ausführung voraussichtlich für 2008 geplant)		40.000 €
• réaménagement de la rue de la Montagne à Trintange	• Neugestaltung der rue de la Montagne in Trintingen		400.000 €
• aménagement de places de stationnement à Waldbredimus	• Einrichtung eines Parkplatzes in Waldbredimus		50.000 €
<b>Boni/Mali</b>	<b>Bonus/Malus</b>	<b>261.436 €</b>	<b>584.922 €</b>
<b>Boni/Mali présumé 2006</b>	<b>Bonus/Malus 2006 (voraussichtlich)</b>		<b>- 259.293 €</b>
<b>Boni définitif</b>	<b>Bonus 2007</b>	<b>587.065 €</b>	

3. Der Arbeitsvertrag bezüglich eines Vertreters einer erkrankten Lehrkraft, wurde ebenfalls angenommen.

4. Um die Arbeit der Einnahmerin zu erleichtern, wurde festgehalten, dass die Einschreibungskosten bezüglich der Musikschule per Scheck zurückerstattet werden, dies bei einer offiziellen Angelegenheit.

5. Der Forstplan für das Jahr 2007, erstellt von der zuständigen Forstverwaltung, wurde positiv avisiert. Die voraussichtlichen Einnahmen werden sich auf 32 300 €, die Ausgaben auf 54 000 € belaufen. Der Forstplan für 2006 sah dagegen noch Einnahmen in Höhe von 52 000 € und Ausgaben von 50 000 € vor.

6. Die Abrechnung des Sozialbüros für das Jahr 2003 wurde vom Gemeinderat angenommen.

7. Der abgeänderte Haushalt 2006 sowie die Haushaltsvorlage 2007 des Sozialbüros wurden ebenfalls einstimmig angenommen. Für 2007 werden Einnahmen von 7.400 € und Ausgaben von 7.368 € erwartet.

8. Bürgermeister Jean Terens wurde für ein weiteres Mandat von 5 Jahren im Sozialbüro bestätigt.

Der Gemeinderat fällte folgende Entscheidungen in geheimer Sitzung:

9. Der Gemeindesekretär erhielt, mit Wirkung zum 1. Mai 2007, seine definitive Nominierung.

10. Frau Sandi Fernandes wurde für eine Dauer von 2 Jahren auf den neu geschaffenen Posten in der Verwaltung benannt.

11. Abschließend erteilte der Gemeinderat ein positives Gutachten für einen Antrag, die luxemburgische Staatsbürgerschaft zu erlangen.

3. *Un contrat de louage de services relatif à un remplacement d'un enseignant malade a ensuite été approuvé.*

4. *Afin de faciliter la gestion administrative de la recette communale, il a été décidé de rembourser dorénavant les frais d'inscription aux cours de solfège et aux cours d'instruments par la remise d'un chèque lors d'une cérémonie officielle.*

5. *Le plan de gestion pour l'année 2007, émis par l'Administration des eaux et forêts, fait état de recettes de 32 300 € contre 54 000 € de dépenses. Le conseil communal a favorablement avisé le plan. En 2006 le plan faisait état de recettes de 52 000 € contre 50 000 € de dépenses.*

6. *Le compte administratif et le compte de gestion de l'Office Social pour l'année 2003 ont reçu l'approbation du conseil communal.*

7. *Le budget rectifié de l'année 2006 ainsi que le budget de l'année 2007 de l'Office Sociale ont également été approuvés par le conseil communal. Les recettes s'élèveront à 7.400 €, les dépenses à 7.368 €.*

8. *Le bourgmestre Jean Terens a été confirmé dans son mandat de membre de l'Office Social pour une durée de 5 ans.*

*Le conseil communal a ensuite procédé, en séance secrète, aux prises des décisions suivantes:*

9. *Le secrétaire communal a été définitivement nommé à son poste avec effet au 1er mai 2007.*

10. *Mme Sandi Fernandes a été nommée, pour une durée de 2 ans, au poste nouvellement créé à l'administration communale.*

11. *Finalement, le conseil communal a émis un avis favorable à une déclaration d'option de la nationalité luxembourgeoise.*



## Avis au Public

*Il est porté à la connaissance du public, et ce conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et en exécution de l'article 14 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, qu'un règlement portant sur le plan d'aménagement particulier concernant l'extension de la ferme Knepper à Roedt est devenu obligatoire.*

*Pour le Collège des bourgmestre et échevins :*

*(s.) Le bourgmestre*

*(s.) Le secrétaire communal*





## Chrëschtconcert a Chrëschtmetten Trënteng an der Kierch



**Chrëschtbam vum Accueil**

**an der Belle Etoile**





**Autorisations de construire  
Baugenehmigungen**

**Weber David & Wagner Sara**  
transformation entrée principale  
route de Remich, Trintange

**Cardoso**  
construction maison unifamiliale  
rue des Vignes, Trintange

**Constant Knepper**  
construction d'un hangar  
route de Remich, Roedt

## Equipenturnéier **Dësch-Tennis Waldbredimus**

An der Woch vum 2. bis de 6. Januar 2007 huet den Dësch-Tennis Waldbriedemes en Equipenturnéier organiséiert un deem 8 Mannschaften deelgehol hunn.

*Du 2 au 6 janvier 2007 le DT Waldbredimus organisa un tournoi auquel participèrent 8 équipes.*

### Eliminatoires:

Poule <b>A</b>	Linger-Waldbredimus	5 - 4
	Sandweiler-Oetrang	5 - 3
Poule <b>B</b>	Bech-Maacher-Waldbredimus 2	5 - 4
	Olingen - Altwies	5 - 0

### Finales:

<b>A</b>	Linger-Sandweiler	5 - 3
<b>B</b>	Bech-Maacher-Olingen	5 - 2

### Consolations:

<b>A</b>	Waldbredimus-Oetrang	5 - 2
<b>B</b>	Altwies-Waldbredimus 2	5 - 2





## **Gondelinger Berg**

Die Bauarbeiten werden Ende März nahezu fertig gestellt sein. Inzwischen ist die aus Dalheim kommende Schmutzwasserleitung an das Kanalnetz angeschlossen und wird, wie bereits erwähnt, nicht mehr in den Schleebach sondern in die Kläranlage nach Bous geleitet.

## **Waldbredimus**

Die Genehmigung für das neue Wohngebiet „Hanner Lautesch“ liegt seitens des Innenministeriums noch nicht vor. Während der Antragsphase wurde das Projekt geändert, indem vier Wohneinheiten hinzugefügt wurden. Das Innenministerium hat diese Änderung als „erheblich“ eingestuft. Demnach muss die Genehmigungsprozedur von neuem beginnen. Dies bringt eine erhebliche zeitliche Verzögerung mit sich. Derzeit werden die direkten Anlieger der rue Principale über die von der Straßenbauverwaltung geplante Erneuerung informiert. Die Mitglieder des Gemeinderates haben sich geschlossen dafür ausgesprochen, diese Straßenbauarbeiten zusammen mit den Arbeiten zur Neugestaltung des Kirchplatzes durchzuführen.

## **Ersingen / Trintingen / Roedt**

Im Baugebiet „rue des Vignes“ haben die Arbeiten zur Errichtung der Wohnhäuser begonnen. Eine Neugestaltung der rue de la Montagne bis zur Einmündung zur rue Principale ist vorgesehen, wird aber frühestens in Angriff genommen, wenn die Rohbauarbeiten im Baugebiet „rue des Vignes“ abgeschlossen sind. Damit wird verhindert, dass sich die Bauarbeiten gegenseitig beeinträchtigen. Die mit dem Bau der Gasleitung beauftragte Firma Farenzena Jules ist mit ihren Arbeiten mittlerweile in Waldbredimus in der rue de Trintange angekommen. Für ihre Arbeiten nutzt sie das Grundstück an der Ortsausfahrt Trintingen (gegenüber Bushaltestelle) temporär als Lager. Ersingen und die Häuser der Remicher Straße sind nun an das Gasleitungsnetz angeschlossen.

## **Rue de Gondelange**

Les travaux de construction seront probablement achevés fin mars. La connexion du canal de Dalheim à la station d'épuration de Bous est terminée et donc l'eau n'est plus évacuée dans la «Schleebach».

## **Waldbredimus**

L'autorisation de construction pour la nouvelle zone d'habitation «Hanner Lautesch» n'est pas encore accordée par le Ministère de l'Intérieur.

Le projet a été modifié pendant la phase de demande. Quatre habitations ont été rajoutées. Le Ministère de l'Intérieur a considéré ce changement comme modification importante et la procédure a dû être relancée. Ceci entraîne un ajournement important. Les habitants de la rue Principale ont été informés des plans de réfection par l'administration des Ponts et Chaussées. Les conseils communaux ont voté unanimement pour la réalisation de ces travaux en même temps que le renouvellement de la place de l'église.

## **Ersange, Trintange, Roedt**

Les travaux de construction des maisons d'habitation ont démarré dans la zone de construction de la rue des Vignes.

La réfection de la rue de la Montagne jusqu'à la rue Principale est prévue après achèvement des travaux de construction dans la rue des Vignes, et ceci pour éviter le dérangement des travaux.

Les travaux de la pose de conduite de gaz, réalisés par la société Farenzena Jules, ont avancé jusqu'à la rue de Trintange de Waldbredimus.

Le terrain vis-à-vis de l'arrêt de bus à la sortie de Trintange est utilisé temporairement comme dépôt par la société.

Les maisons d'Ersange et de la rue de Remich sont déjà connectées à la conduite de gaz.





# Fraen a Mammen Waldbriedemes

Hierken- an Hamenowend den 20. Januar 2007.  
Wéi all Joer haten Fraen a Mammen vu Waldbriedemes op e gemittlechen Hierken- an Hamenowend invitéiert. Vill Leit ware komm an et huet gutt geschmaacht. Den Erléis ass fir de Foyer Ste Elisabeth vu Réimech.



Le 20 janvier 2007 les «Fraen a Mammen» de Waldbredimus ont invité à une soirée agréable où elles offraient des harengs marinés et du jambon délicieux à toute l'assemblée. Le bénéfice sera offert au Foyer Ste Elisabeth de Remich.



## Buerghbrennen 2007

Club des Jeunes

de la Commune de Waldbredimus a.s.b.l.

E Sonndeg, de 25. Februar huet dat traditionellt Buerghbrennen beim Waasserbaseng zu Waldbriedemes stattfond. Um 19.30 Auer huet d'Buerghdamm Milly Thurmes an de Buerghär Claude Foetz d'Buerg ugefaang. Bei Glühwäin a Wierschtercher mat Sauermous oder Önnenzopp hunn d'Duerfleit e puer gemittlech Stonnen am gehéizten Zelt verbruecht.

De Komitee an d'Memberen vum Club des Jeunes soen all de Leit villmols merci, déi si, si ew et duerch hier Präsenz beim Buerghbrennen, duerch en Don oder duerch hier Hëllef virum a beim Buerghbrennen ënnerstëtzt hunn



## Generalversammlung bei der Feuerwehr Waldbredimus am Samstag, den 13. Januar 2007 im Vereinsbau Jos Rennel.

In der diesjährigen Generalversammlung konnte der Kommandanten Jos Muller, neben zahlreichen Mitgliedern und Ehrengästen, den Bürgermeister Jean Terens, die Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay, die Gemeinderätin Alice Chenet, die Räte Gaston Knepper und Thomas Wolter, sowie auch den Vizepräsidenten des Kantonalverbandes Remich, Léon Gloden begrüßen. In einer Gedenkminute wurde allen verstorbenen Wehr- und Ehrenmitgliedern gedacht.

In seinem kurzen Rückblick auf das vergangene Jahr sprach der Wehrvorsteher von 3 Bränden und 5 technischen Einsätzen. Weiter fanden 12 Übungen, 3 Gemeinschaftsübungen mit Nachbarwehren, 6 Vorstands-sitzungen und 3 Mitgliederversammlungen statt. Auch die wöchentlichen Kleingruppenübungen an jedem Dienstag kamen nicht zu kurz und bei allen öffentlichen Angelegenheiten in der Gemeinde war die Wehr wie gewohnt vertreten.

Außergewöhnlich viele Lehrgänge sind im vergangenen Jahr von den nachfolgenden Wehrmitgliedern absolviert worden: Caisson-feu cycle 1 Thomas Wolter, cycle 2 David Weber und Laurent Muller.

Atemschutzlehrgang: Simone Schmit und Marc Schumacher. BT1: Simone Schmit, Romain Lombardi und Marc Schumacher BT2: Laurent Muller. Erste Hilfe: Fränk Felzen, Romain Lombardi, Yann Mombach, Laurent Muller, Simone Schmit und Marc Weichert. Wir gratulieren.

Die Wehr besteht zurzeit aus 9 Jugendlichen, 23 Aktiven und 2 Inaktiven (Pensionierte).

Gedankt wurde den Gemeindeverantwortlichen für ihre Unterstützung während des ganzen Jahres, sowie den Mitgliedern, den Ehrenmitgliedern und allen, die auf irgendeine Art und Weise zum guten Funktionieren der Wehr beigetragen haben.

In seinem Tätigkeitsbericht beleuchtete Sekretär FF Jos Muller ausführlich über 52 verschiedene Aktivitäten des Jahres 2006.

Kassierer Luc Cordewener konnte mit einem positiven Finanzbericht aufwarten, woraufhin die Kassenrevisoren Roland Milbert und Laurent Muller der Versammlung die Entlastung für den Kassierer vorschlugen.

Laut Tätigkeitsbericht der Jugendgruppe, vorgetragen von Thomas Wolter hat das Jugendmitglied Yann Mombach das Leistungsabzeichen in Gold mit Erfolg bestanden. Er ist mittlerweile zu den Aktiven übergewechselt. Des Weiteren fanden 12 Übungen statt und man beteiligte sich mit 2 Gruppen an der kantonalen Jugendrally in Stadtbredimus. Auch nahmen 3 Jugendliche mit hervorragenden Resultaten an der nationalen Schwimmmeisterschaft teil.

## Assemblée générale du corps des sapeurs-pompiers de la commune de Waldbredimus au Centre Culturel Jos Rennel.

L'assemblée générale des sapeurs-pompiers s'est tenue le samedi 13 janvier au Centre Culturel Jos Rennel. Le chef du corps Jos Muller s'est félicité de la présence de nombreux membres et invités d'honneur, du bourgmestre Jean Terens, des échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay, des conseillers communaux Alice Chenet, Gaston Knepper et Thomas Wolter ainsi que du Vice-Président cantonal, Léon Gloden.

Le chef du corps commença son allocution par une brève rétrospective de l'année écoulée. Elle fait état de 3 interventions pour incendie, 5 interventions techniques, 12 entraînements, 3 entraînements collectifs avec les corps des communes voisines, 6 réunions du comité et 3 réunions des membres du corps. Outre la participation à toutes les manifestations officielles de la commune, il est à signaler que les entraînements en petits groupes du mardi soir étaient bien visités.

De nombreuses formations ont été effectuées au cours de l'année par les membres suivants: Thomas Wolter (Caisson-feu cycle 1), David Weber et Laurent Muller (Caisson-feu cycle 2), Simone Schmit et Marc Schumacher (Cours protection respiratoire), Simone Schmit, Romain Lombardi et Marc Schumacher (BT1), Laurent Muller (BT2), Fränk Felzen, Romain Lombardi, Yann Mombach, Laurent Muller, Simone Schmit et Marc Weichert (Premiers secours).

Le corps se compose actuellement de 9 Jeunes, 23 membres actifs et 2 membres honoraires.

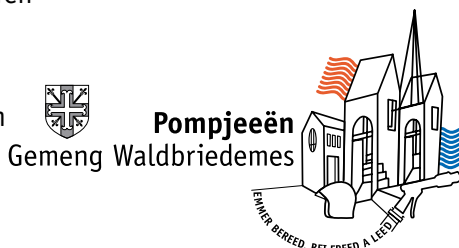
Tous les membres actifs et honoraires ont été remerciés pour le travail accompli au service des citoyens ainsi que l'administration communale pour son soutien, tous les donateurs et tous ceux qui ont contribué à l'épanouissement du corps.

Le rapport d'activité a ensuite été présenté par le secrétaire ff. Jos Muller. Les 52 activités qui ont eu lieu au cours de l'année 2006 ont été détaillées.

Après la présentation de son rapport qui fait état d'une situation financière saine et suite au rapport des réviseurs de caisse Roland Milbert et Laurent Muller, le trésorier Luc Cordewener s'est vu accorder la décharge par l'assemblée.

Le rapport d'activité de la section Jeunesse, présenté par Thomas Wolter, fait état de 12 exercices et de la participation de 2 groupes au rallye cantonal organisé à Stadtbredimus.

3 jeunes membres ont obtenu d'excellents résultats aux épreuves nationales de natation. Reste à préciser que Yann Mombach s'est vu remettre l'insigne du mérite en or et qu'il a rejoint le groupe des membres actifs du corps.





Unter Punkt 8 der Versammlung wurden folgende Posten in der Wehr per Akklamation neu besetzt:  
Den Posten als Unterkommandant besetzt David Weber.  
Der Jugendleiterposten geht an Laurent Glodt und die 2 beigeordnete Jugendleiterposten verteilen sich auf David Weber und Laurent Muller.

Da keine Kandidatur für den Sekretärposten vorlag, wird dieser vorläufig vom Kommandanten ausgeübt.

Der Bürgermeister Jean Terens dankte seiner 34-köpfigen Wehr für den taktvollen Einsatz im Dienste der Allgemeinheit und für ihre mustergültige Führung. Er versprach auch weiterhin Unterstützung seitens der Gemeinde.

#### **Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:**

Kommandant und Sekretär: FF. Jos Muller,  
Unterkommandant und Sektionschef: David Weber,  
Kassierer: Luc Cordewener,  
weitere Sektionschefs: Ernest Schmit,  
Thomas Wolter,  
Jugendleiter: Laurent Glodt,  
Beisitzender: Alphonse Mangan.

*Sous le point 8 les nominations suivantes ont été approuvées par l'assemblée: David Weber - Chef de Corps adjoint, Laurent Glodt - Moniteur des Jeunes, David Weber et Laurent Muller - Moniteurs adjoints des Jeunes. A noter qu'en l'absence de candidature pour le poste de secrétaire, Jos Muller exercera temporairement cette fonction.*

*Le bourgmestre Jean Terens remercia les 34 membres du corps des sapeurs-pompiers pour leur engagement permanent, exemplaire et bénévole au service des citoyens et pour leur participation à toutes les manifestations officielles de la commune. Il a félicité la direction du corps pour son excellente gestion et a garanti le soutien continu de la commune.*

#### **Le comité se compose comme suit:**

*Chef de corps et Secrétaire ff.: Jos Muller  
Chef de corps adjoint et Chef de section: David Weber  
Chefs de sections: Erny Schmit et Thomas Wolter  
Trésorier: Luc Cordewener  
Moniteur des Jeunes: Laurent Glodt  
Membre: Alphonse Mangan.*







## Brand an der Kierch zu Waldbriedemes



### Am Freitag, den 12. Januar 2007, fand im „Centre Culturel“ in Waldbredimus die „Neijoarschdagsfeier 2007“ statt.

Die Gemeinde hatte das Gemeindepersonal, das Lehrpersonal, die geistlichen Vertreter, die Mitglieder der verschiedenen beratenden Kommissionen sowie diejenigen, die im vergangenen Jahr außergewöhnliche Dienste für die Gemeinde geleistet haben, eingeladen. Der Bürgermeister dankte bei seiner Ansprache allen für die im Jahre 2006 geleistete Arbeit und wünschte ihnen weiterhin eine gute Zusammenarbeit im Interesse der Allgemeinheit.

Alsdann wurden für langjährige Dienste Sonia Cattaneo, Ramiza Hajder und Luc Cordewener geehrt und Bürgermeister Jean Terens überreichte ihnen ein Geschenk.

Die zahlreich anwesenden Gäste verbrachten einen gemütlichen und geselligen Abend.




### Cette année, la Fête de Nouvel An a eu lieu le vendredi, 12 janvier au Centre Culturel de Waldbredimus.

La commune avait invité le personnel communal, le corps enseignant, les représentants religieux, les membres des commissions consultatives ainsi que les personnes qui, au cours de l'année 2006, se sont distinguées par leurs prestations en faveur de la commune.

Lors de son allocution, le bourgmestre a remercié tout le monde pour le bon travail presté en 2006 et leur a souhaité, pour l'année à venir et dans l'intérêt des citoyens, une aussi bonne collaboration que dans le passé.

Ensuite, le bourgmestre Jean Terens a honoré Sonia Cattaneo, Ramiza Hajder et Luc Cordewener pour leur 5, respectivement 10 années d'ancienneté et leur a remis un cadeau. Les nombreux invités ont passé une soirée agréable et conviviale.





# 2006

**Naissances** Yana CAYE (Luxembourg)  
Billy TROES (Luxembourg)  
Romaric BORNAIN (28.11.2006 à Luxembourg)  
Zoé MATHIAS (5.12.2006 à Luxembourg)  
Eva BERGER (10.12.2006 à Luxembourg)

**Mariages** Claude RECKINGER et Catherine ROBERT (15.7.2006)  
Dominique BRUNET et Nadine SCHNEIDER (12.8.2006)  
Jacques COLLING et Martine KEMMER (2.9.2006)  
Roeloff BUINING et Irene VAN VESSEM (15.11.2006)  
Joëlle THURMES et Mike THILL (17.6.2006)  
Joëlle WILDGEN et Guy THIEL (15.7.2006)  
Sandy ALESSIO et Steve GREISCH (9.9.2006)  
Martine GUTH et Luc KOHLL (26.8.2006)  
Néré Christophe FRANKIE et Sandrine SAMSON (13.7.2006)

**Décès** Anne KAHR épouse BUCHHOLZ (10.9.2006)  
Marie Louise WALTENER épouse BRIMEYER (7.11.2006 à Luxembourg)  
Jean-Paul TERNES (30.9.2006)  
Tessy TERNES-SCHMIT (23.12.2006)





3. Februar 2007

# Kammerfuesbal





Auch 2007 gab es eine Neuauflage der gemeinsam von den Mitgliedern der Trëntenger Bühn und der Trëntenger Musek veranstalteten Fuesrevue.

Und es war wieder ein Erfolg. Die Besucher waren von der Vielfalt der durch die Sketche, Playbacks, Tanzeinlagen und auch Gesangsauftritte (unsere Musiker können nicht nur ihre Instrumente spielen sondern auch singen) entstandenen Bilder begeistert und taten das ihrige, um an den drei Abenden eine richtig gute Stimmung aufkommen zu lassen. Die „Los Ultimos“ unter Leitung von Dirigentin Mariette Simon wie auch die Akteure auf der Bühne und an der Technik freuten sich über die Zustimmung des Publikums.

Es war zu sehen und zu hören, dass neben der umfangreichen Probenstätigkeit viel Zeit für die Ideensuche und die Vorbereitung der Requisiten und des Bühnenbildes aufgewandt wurde. Zu erwähnen wären hier auch die aufwändigen und schönen „Wandbühnenbilder“ von Jessica Lauer und ihrem Team für das Finale bei Cleopatra und den Galliern.

Gerade weil diese Fuesrevue immer wieder Lust und Laune macht und verbreitet, soll an dieser Stelle dem Regisseur Jean Thurmes und seinen vielen enthusiastischen Mitstreitern gedankt werden, denn abgesehen davon, dass sie selbst neben der Arbeit viel Spaß bei der Fuesrevue haben, wird mit diesen Aktivitäten das kulturelle Leben unserer Gemeinde bereichert.

*Les membres du groupe «Trëntenger Bühn» et de la fanfare de Trintange avaient organisé traditionnellement en 2007 leur revue de carnaval.*

*Et c'était une réussite comme toujours. Le public était émerveillé par une multitude de sketches, playbacks, danses et performances de chant (nos musiciens maîtrisent aussi bien les instruments que le chant) et participait activement à la bonne ambiance pendant ces trois soirées.*

*Les «Los Ultimos», sous la direction de Mariette Simon ainsi que les acteurs sur scène et les responsables techniques étaient récompensés par l'enchantement du public.*

*Les performances résultaient d'une multitude de répétitions sur scène, de recherches d'idées, de préparation des accessoires et de décoration. A relever la magnifique peinture de la scène finale de» Cléopâtre et les Gaulois» réalisée par Jessica Lauer et son équipe.*

*Un grand merci au régisseur Jean Thurmes et à tous ses collaborateurs qui nous offrent tant de plaisir lors de cette revue de carnaval. Malgré les grands efforts on peut ressentir leur plaisir dans toute cette organisation. La vie culturelle de notre commune est enrichie par ces activités exemplaires.*

**A la rencontre d'Astérix et d'Obélix en chantant et dansant.**

**Mit Tanz und Gesang zu Asterix und Obelix**





Der Präsident begrüßte zahlreiche Mitglieder des CEP, sowie mehrere Gemeinderäte und gab einen kurzen Rückblick auf die Saison 2006: Spring- und Dressurturniere, 1. Maifeier, Lizenzprüfung. Neue Vorstandsmitglieder sind Allen Alex, Clees Jessica und Graeffly Cindy. Der Präsident dankte allen für die gute

Zusammenarbeit und wünschte noch viel Erfolg im kommenden Jahr.

Le président a souhaité la bienvenue aux membres du club, ainsi qu'à plusieurs conseillers communaux et il a donné une courte rétrospective de la saison passée: Concours de sauts d'obstacles et de dressage, manifestation du premier mai, épreuve de licence.

Les nouveaux membres de comité sont Allen Alex, Clees Jessica et Graeffly Cindy. Le président a remercié tous pour la bonne collaboration et il a souhaité beaucoup de succès pour l'année à venir.



**Generalversammlung  
des «Club Equestre  
Pegasus» am 28.  
Januar.**

**Assemblée générale  
du «Club Equestre  
Pegasus» du 28  
janvier.**



**d'Kanner vum préscolaire  
gi liichten** 2. Februar 2007







**3 décembre 2006  
en l'église Saint-Sébastien  
à Waldbredimus**

## *Concert an der Kierch*

**Récital donné par  
la trompettiste Nadine Schneider  
et l'organiste Maurice Clement**



### **Konzert für Orgel und Trompete.**

Am 3. Dezember letzten Jahres, am ersten Adventssonntag, hatte die Vereinigung «Eis Kierch - Eis Uergel» zu einem Konzert in die St. Sebastiankirche von Waldbredimus eingeladen.

Nadine Schneider, 1. Trompete im Orchestre National de l'Ile de France, und Maurice Clement, Titularorganist der Philharmonie, brachten ausgewählte Werke des Barock, der Klassik und der Romantik zu Gehör. Maurice Clement beeindruckte an der restaurierten Müller-Orgel mit Werken von Bach (Vater und Sohn), Mozart, Schumann und Mendelssohn. Im Duett mit Nadine Schneider an der Trompete gelangten drei virtuose, effektvolle Barockwerke zur Aufführung. Zu Beginn erklang eine Sonate von Henri Purcell. Eingebettet in die Solo-Orgelwerke folgten zwei Concerti von Giuseppe Tartini und Giuseppe Torelli. Das Silbergeschmetter der Trompete, erzeugt mit verblüffender Virtuosität und absoluter Souveränität, übte eine besondere Faszination auf die aufmerksamen Zuhörer aus.

Lang anhaltender Beifall brach nach dem letzten Concerto aus und bewog die Interpreten zu einer zündenden Zugabe. Zum Abschluss des Konzertes dankte Präsident Aloyse Greisch den beiden erfolgreichen Artisten, indem er ihnen Blumen überreichen ließ. Alle Musikliebhaber, darunter viele Auswärtige, folgten dem Aufruf, sich ins Centre Culturel Jos Rennel zu bewegen, um am Ehrenwein, von der Gemeinde kredenzt, teilzunehmen. Hier ergriffen noch einmal Aloyse Greisch sowie Bürgermeister Jean Terens das Wort, indem sie den Gästen für ihr starkes Interesse an der Musik und an der Waldbredimuser Kirche dankten.

N.B. Das nächste Konzert ist bereits in Planung und wird im Herbst stattfinden.



### **Concert Orgue et Trompette**

*Le 3 décembre de l'année passée, l'association «Eis Kierch - Eis Uergel» avait invité à un concert «orgue et trompette» à l'église St. Sébastien à Waldbredimus.*

*Les deux artistes invités, Nadine Schneider, 1re trompette de l'Orchestre National de l'Ile de France, et Maurice Clement, organiste titulaire de la Philharmonie, proposaient un choix judicieux d'oeuvres, s'étalant sur trois époques musicales, à savoir le baroque, le classique et le romantique. Maurice Clement interprétait en soliste des oeuvres de Bach (père et fils), Mozart, Schumann et Mendelssohn.*

*Ce qui exerçait une très grande fascination sur le public mélomane était naturellement l'entrée en jeu de la trompette, d'abord dans la sonate de Henri Purcell, puis dans les concerti de Tartini et Torelli.*

*Nadine Schneider faisait preuve d'une technique absolue et d'une virtuosité éblouissante. Il va de soi que les deux interprètes ont été applaudis frénétiquement de la part d'une assemblée émerveillée qui, elle, a été récompensée par un «bis» incontournable.*

*Aloyse Greisch, à la fin du concert et devant une église comble, félicitait les deux artistes en leur faisant offrir des fleurs.*

*Bon nombre de mélomanes suivaient l'invitation de venir prendre le verre de l'amitié au Centre Culturel Jos Rennel. Prenant la parole une dernière fois, Aloyse Greisch ainsi que le bourgmestre Jean Terens à la suite, remerciaient les hôtes d'être venus si nombreux et d'avoir témoigné d'un intérêt vif pour la musique sacrée et l'église médiévale d'un village plutôt méconnu des «étrangers».*

*N.B. Un concert prévu pour l'automne est en préparation.*





# DAMMEN TURN VERÄIN

Der Damenturnverein trifft sich jeden Montag (außer in den Schulferien) um 20.00 Uhr im Turnsaal der Trintinger Schule. Wir haben dieses Jahr 37 Mitglieder von verschiedenen Nationalitäten im Alter zwischen 17 und 70 Jahren.

- Der Verein ist also für alle Frauen ab 15 geeignet. Wir bieten u.a. Aerobik, Dehnungs-, Kräftigungs- und Entspannungsübungen mit einer diplomierten Trainerin an. Der Beitrag beläuft sich auf 40 € für das Schuljahr. Weitere Informationen von Tania Buhr (Tel: 23668812).

Le «Dammenturnveräin» est un club de gymnastique pour femmes qui se réunit chaque lundi soir (sauf pendant les vacances scolaires) à 20.00 heures dans la salle de gymnastique de l'école de Trintange pour faire de l'aérobique, du stretching, de la relaxation sous la direction d'une monitrice diplômée.

Le prix est de 40 € pour l'année scolaire.

Les membres se composent de différents âges et nationalités - toutes les femmes à partir de 15 ans sont les bienvenues. Pour des renseignements, contactez Tania Buhr (tél: 23668812).





## Ernstfallübung in Waldbredimus.

Rettungs- und Feuerlöschübung in einem leerstehenden Wohnhaus.

Am 29.11.2006 fand in der rue Principale in Waldbredimus eine großangelegte Übung statt, an der die Wehren Waldbredimus, Dalheim und Filsdorf teilnahmen. Diese Übung sah vor: Alarm über die Notrufzentrale 112, Bergung von 2 Personen unter schwierigen Konditionen aus einem eingenebelten Wohnhaus in Waldbredimus und Löschen des Feuers. Die als erste am Einsatzort eingetroffene Wehr Waldbredimus, unter der Leitung von Kommandant Jos Muller, ging mit schweren Atemschutztrupps zur Bergung der rauchvergifteten Personen vor. Wenige Minuten später trafen die Wehren Dalheim und Filsdorf zur Unterstützung am Brandherd ein. Diese mussten eine weitere Person durch ein Fenster aus dem 1ten Stock des Hauses bergen, da alle anderen Ausgänge vom Feuer eingeholt waren. Nach den gemeinschaftlichen Löscharbeiten wurde das Haus durch Einsetzen eines Belüftungsgerätes vom Dampf befreit. Kantonalinstruktor Wolfgang Gessner, der die Übung mitverfolgte, konnte eine positive Bilanz über das Vorgehen der vereinten Kräfte dieser 3 Wehren ziehen. Der anwesende Bürgermeister Jean Terens der Gemeinde Waldbredimus sowie auch der Vertreter der Gemeinde Dalheim lobten in der Abschlussbesprechung alle beteiligten Feuerwehrmänner für das wirksame Zusammenarbeiten bei dieser Übung und drückten den Wunsch aus, solche Übungen in Zukunft zu wiederholen.



## Exercice dans des conditions proches de la réalité à Waldbredimus.

Sauvetage et combat d'incendie dans une maison désaffectée.

Les corps de sapeurs-pompiers de Waldbredimus, Dalheim et Filsdorf ont participé le 29 novembre 2006, à un exercice de grande envergure. Alarmés par le service d'urgence 112, les pompiers ont d'abord dû évacuer, dans des conditions extrêmement difficiles, 2 personnes d'une maison enfumée pour ensuite combattre le feu. Le corps de Waldbredimus, sous la direction du commandant Jos Muller, est arrivé en premier sur le lieu du sinistre et s'est engagé, à l'aide de son matériel respiratoire, dans les locaux afin de sauver les personnes en danger. Les corps de Dalheim et de Filsdorf ne sont arrivés que quelques minutes plus tard pour prêter main-forte au corps local. Ils ont procédé à l'évacuation d'une personne par une fenêtre du 1er étage étant donné que tous les autres accès étaient bloqués par les flammes. Après avoir maîtrisé le feu, les pompiers ont, à l'aide de matériel spécialisé, désenfumé les lieux.

L'inspecteur cantonal Wolfgang Gessner, présent sur les lieux en tant qu'observateur, a tiré un bilan positif de l'intervention commune des 3 corps.

Le bourgmestre de Waldbredimus, Jean Terens, ainsi que les représentants de la commune de Dalheim ont félicité les pompiers pour leur coopération exemplaire et ont exprimé le souhait qu'un tel exercice se répète à l'avenir.

  
**Pompjeeën**  
Gemeng Waldbriedemes







## KOMMISSION · COMMISSION

# Jugend, Sport und Freizeit Jeunesse, sport et loisirs

### Die Aufgabe der Kommission

Die Aufgabe der Kommission besteht darin, die Interessen der Gemeindebürger im Jugend-, Sport- und Freizeitbereich zu vertreten.

Die Kommission soll eine Anlaufstelle für den einzelnen Bürger, die Vereine, den Bürgermeister, die Schöffen und Gemeinderäte darstellen und koordiniert im Bedarfsfall Veranstaltungen und Aktivitäten.

Hier einige Veranstaltungen der Kommission mit den Bürgern und den Vereinen aus unserer Gemeinde:

- Fahrradausflug an der Mosel.
- Wanderung in den Baggerweihern.
- Themenabend über gesunde Ernährung.
- Tag der offenen Tür im Jugendhaus Dalheim.
- Grouss Botz 2007.
- Beteiligung am Schulsporttag.

Die Kommission setzt sich aus folgenden 13 Mitgliedern wie folgt zusammen:

Annouk Cordewener-Wiltz, Jeannot Doerfel, Fernand Kremer, Lauer Jessica, Laurent Müller, Christian Oms, Marc Schumacher, Marco Thewes, Marc Vanden Bergh, Henri Wagener, Thomas Wolter. Präsident ist Jean-Claude Ruppert (Mitglied des Gemeinderates). Sekretärin ist Jacqueline Monteiro.

Für Vorschläge und Ideen können Sie Kontakt mit den Mitgliedern der Kommission aufnehmen.

### Le but de la commission

*Le but de la commission est de représenter les intérêts des habitants dans les domaines jeunesse, sport et loisirs. Elle est le point de contact pour chaque citoyen, les associations, le bourgmestre, les échevins et conseils communaux. Elle coordonne, selon les besoins, les différentes organisations.*

*Voici quelques activités de la commission avec les citoyens et les associations de notre commune:*

- Randonnée en vélo le long de la Moselle.
- Ballade dans la zone protégée „Haff Réimech“.
- Soirée sur le thème: une alimentation saine.
- Porte ouverte de la maison des jeunes Dalheim.
- Nettoyage dans la nature.
- Participation à la journée du sport scolaire.

*La commission est composée des 13 membres suivants:*

*Annouk Cordewener-Wiltz, Jeannot Doerfel, Fernand Kremer, Lauer Jessica, Laurent Müller, Christian Oms, Marc Schumacher, Marco Thewes, Marc Vanden Bergh, Henri Wagener, Thomas Wolter. Président: Jean-Claude Ruppert (membre du conseil communal). Secrétaire: Jacqueline Monteiro.*

*Vous pouvez contacter les membres de la commission pour toutes vos idées et propositions.*

### ERRATUM

In unserer letzten Ausgabe von NOUVELLEN 20 über den Artikel auf Seite 26 **80. Wiegenfest Zoltan Petro** sind uns beim Verfassen des Textes ein paar Fehler unterlaufen für die wir uns entschuldigen. Hier die Richtigstellung:

Der Vorname lautet Zoltan, der Nachname PETRO.  
Herr Petro kam erst nach seiner Lehrzeit als Modellschreiner zur Firma Paul Würth, wo er seinen Beruf ausgeübt hat.  
Herr Petro hat eine Enkelin und wohnt in Waldbredimus, im Ortsteil Gondelingen.

*Die Redaktion*





# Unsere neue Schulbibliothek

die Schüler nach Lust und Laune nach interessanten Lese- und Sachbüchern stöbern, und sich zum Lesen auf die gemütlichen Sofas zurückziehen. Sämtliche Bücher sind katalogisiert, dem Schwierigkeitsgrad nach geordnet und können selbstverständlich auch ausgeliehen werden, zum heimlichen Lesen unter der Bettdecke...

*Depuis peu, les élèves de notre école ont la possibilité de fréquenter notre nouvelle bibliothèque scolaire. Répartis sur plusieurs armoires, on y trouve toutes sortes de livres. Des fauteuils confortables invitent les élèves à consulter les livres sur place. Tous les livres portent un code et sont triés selon le degré de difficulté. Les élèves désireux peuvent emprunter les livres de leur choix.*

## Bibliothèque scolaire





## Trëntenger Musek

### Rapport vun der Generalversammlung vum 21. Januar 2007

De President Jean Thurmes huet d'Versammlung opgemaach mat engem Merci un d'Gemegevertrieder vu Waldbriedemes a Bous. Hien huet erënnert un di flott Rees op Hrusky an d'Tschechesch Republik a sot dem Här an der Madame Wittmann Merci fir hier Hëllef bei der Organisatioun. E weideren Merci sot hien der Chefin, der Madame Simon-Clemens ouni awer all Musikanten a Musikantinnen ze vergiessen. Ugedeit huet hien och e puer Neierungen am Programm

Duerno huet de Sekretär Germain Weniger den Aktivitéitskalenner Revue passéieren gelooss. Hien huet op e gutt gefëlltent Joer 2006 mat 32 Sortien zeréckgekuckt an awer bedauert, datt den Effektif vun de Musikanten stark zeréckgaangen ass. De Jean Thurmes huet den Asaz vun den Trëntenger Kiischtentrëppeler op den IVV-Märsch opgezielt.

Um Keessier Fernand Hoss war et dunn fir de Bericht vun den Einnahmen an Ausgaben ze presentéieren. Trotz den Onkäschten vun der Rees an Tchechien ass säi Bilan positiv. De Fernand sot dann och deene ville fräiwellegen Hëllef Merci a speziell och dem President fir säin onermittlechen Asatz.

Am Numm vun de Keesserevisoren huet d'Annick Mouton-Felten dem Fernand Hoss seng gutt Aarbecht geluewt an d'Generalversammlung gebieden dem Keessier d'Décharge ze ginn. Uschléissend ginn d'Annick Mouton-Felten an de Steve Hopp vun der Generalversammlung fir e weidert Joer als Keesserevisoren gewielt.



Dono stung d' Neiwiël vum Comité um Ordre du jour. De Marc Schumacher hat seng Kandidatur virun der Versammlung eragereecht, an déi am Cyklus austriedend Fernand Hoss a Jouko Menger konnten erëm gewielt ginn. Ouni ofzestëmmen huet d'Generalversammlung di nei an di al Kandidaten unanime an de Comité opgeholl. Dëse besteet elo aus 10 Memberen:

**President:** Jean Thurmes,  
**Vize-President:** Helène Terens,  
**Keessier:** Fernand Hoss,  
**Sekretär:** Germain Weniger,  
**Memberen:** Roger Glodt, Mariette Hemmen,  
 Jouko Menger, Lucie Raach,  
 Marc Schumacher, Marina Wolter-Porrmann

Duerno huet d'Dirigentin Mariette Simon-Clemens de Programm 2007 virgestallt. Sie huet un all Musikanten appelléiert pünktlech an der Prouf ze erschéngen an huet déi vum President ernimmten Neierungen am Programm explizéiert.

Doropshin huet dann de President d'Wuert viru ginn un d'Gemegevertrieder vu Bous a Waldbriedemes. Am Numm vun de Bousser Leit sot d'Scheffin Lily Kuttent-Brentjens Merci fir den Déngscht un der Allgemengheet. D'Trëntenger Musek wier ëmmer do, wann sie zu Bous giff gebraucht ginn.

De Buergermeeschter vun der Gemeng Waldbriedemes, Jean Terens, huet di vill Asätz vun der Musek geluewt an dem President Merci gesot, fir di gutt Zesummenaarbecht mat der Waldbriedemesser Gemeng. Iwert de Fortbestand vun der Musek huet hien sech zouversichtlech gewisen a vill Succès gewënscht am Beméien nei Memberen ze rekrutéieren.

No enger fräier Aussprooch huet dun de President Jean Thurmes d'Versammlung opgeléist an op e gudde Maufel an d'Auberge de Trintange invitéiert.







## Rentnerfeier 2006

Zur traditionellen Rentnerfeier lud die Kommission für Familie und 3. Alter am 12. Dezember in den Vereinsbau „Jos. Rennel“ ein. Außer zahlreichen Rentnerinnen und Rentnern waren auch die Vertreter des Gemeinderates sowie Pater Flies, Frau Sana Sonia von „Syrdall Heem“ und Gerry Grosser vom „club senior“ eingeladen.

Nach einem gemütlichen Mittagessen sorgte der „club senior“ Düdelingen für einen unterhaltsamen Nachmittag mit ihrem Cabaret „Wëlle Wäin“.

## Fête des pensionnaires 2006

La commission pour famille et troisième âge avait invité à sa fête traditionnelle le 12 décembre au Centre Culturel Jos Rennel. De nombreux(ses) retraité(e)s ainsi que père Flies, Madame Sana Sonia du «Syrdall Heem», Gerry Grosser du «Club Senior» et les représentants du conseil communal étaient invités.

Après le déjeuner les invités ont passé de bons moments par la présentation du cabaret «Wëlle Wäin» du Club Senior de Dudelingen.



(E Kommionsbild vun 1884 aus eisem Archiv)


## Eischt Kommion

zu Trënteng, den 22. Abrëll 2007

Becker Dana  
Becker Jil  
De Jesus Ferreira David  
Dos Santos Robin  
Felzen Michelle  
Godart Cédric  
Lambert Delphine  
Lombardi Vanessa  
Milbert Sarah  
Oberhag Lisa  
Oliveira Carvalho Filipe  
Schmit Christophe  
Wolter Krispin







Lors de sa séance du 4 août 2005, le conseil communal a décidé de soutenir les particuliers disposés à contribuer à la conservation, respectivement à l'amélioration du patrimoine architectural en introduisant un subside alloué suivant les modalités énumérées ci-après:

**Article 1er:**

La Commune de Waldbredimus alloue des subsides aux particuliers dans l'intérêt de la rénovation des façades d'immeubles ayant gardé leur caractère typique ou historique

**Article 2:**

Peuvent prétendre à l'obtention d'un subside, les bénéficiaires d'une subvention de l'État conformément au règlement ministériel du 27 janvier 1999 concernant l'octroi d'une subvention aux particuliers pour des travaux de restauration

**Article 3:**

Entrent en ligne de compte pour le versement des subsides, les travaux ci-après indiqués:

- décapage et confection d'un nouvel enduit
- confection d'un enduit
- mise en peinture
- installation de volets à battants en bois
- installation de fenêtres en croisillons ou application de croisillons aux fenêtres existantes (en bois)
- remplacement de portes en aluminium ou en plastique par des portes en bois
- restauration de portes d'entrée anciennes
- réfection des «chiens assis» de la toiture
- restauration ou confection d'encadrements
- autres travaux de restauration ayant pour but la mise en valeur de l'architecture typique.

**Article 4:**

Le montant du subside est fixé à cinquante pour cent (50 %) du subside alloué par l'État pour coût effectif des travaux mentionnés à l'article 3 avec un plafond de 1.000 euros par demandeur.

**Article 5:**

Le bénéficiaire du subside s'engage formellement à ne rien changer à la façade de l'immeuble restauré durant une période de dix (10) ans sous peine de remboursement.

**Article 6:**

Le paiement se fera sur la base du document arrêtant le subside de l'État.

**Article 7:**

Le règlement communal en question se réfère à la législation régissant la matière de subvention aux particuliers pour des travaux de restauration.

**Article 8:**

Le présent règlement sortira ses effets pour tous travaux entamés après le 1er janvier 2005.

**INFORMATION FÜR UNSERE DEUTSCHSPRACHIGEN BÜRGER:**

**Dieser kommunale Erlass betrifft die finanzielle Unterstützung der Gemeinde bezüglich der Renovierung von erhaltenswerten Fassaden. Für ausführliche Informationen wenden Sie sich bitte an:**

**Administration Communale de Waldbredimus**

27, rue de l'Eglise  
L-5460 Trintange  
Tél.: 35 70 88-21  
Fax. 35 70 88-30  
[college.echevinal@waldbredimus.lu](mailto:college.echevinal@waldbredimus.lu)

**RAPPEL**

**Subside aux particuliers  
relatif à la rénovation  
des façades d'immeubles  
ayant gardé leur caractère  
historique**





# Maison des Jeunes Régionale Dalheim

## Programme 2007

Kierlingerstrooss, n°3  
L-5685 Dalheim  
Tel: 26 67 26 74 · Fax: 26 67 22 35  
jugendhaus.dalheim@croix-rouge.lu

Les activités sont susceptibles de changements. Pour de plus amples renseignements téléphoner au numéro 26 67 26 74.

Date	Lieu	Activité	Prix
19.01.07	Walferdange	Kicker's night	
19.01.07	Dalheim	Atelier cuisine «Paella»	2,5 €
26.01.07	Wasserbillig	Kickers Tournoi filles	
27-28.01.07	Berg	Week-end D.A.C.H.L.	
30.01.07	Weiler-la-Tour	Hall sportif de 14h00-16h00	gratuit
30.01.07	Weiler-la-Tour	1 <sup>er</sup> Rendez-vous „Rauchfrei in 4 Schritten“	gratuit
31.01.07	Weiler-la-Tour	Soirée cinéma	gratuit
02.02.07	Dalheim	Lichtmessdag · Atelier cuisine «crêpes»	gratuit
02-03.02.07	Dalheim	Workshop «Make a Movie»	
17.02.07	Mertzig	Piscine avec «aquaspinning» Projet filles	5 €
22.02.07	Weiler-la-Tour	Hall sportif de 14h00-16h00	gratuit
24.02.07	Bridel	Tournoi de football en salle 12ans-18ans	3 € par joueur
28.02.07	Weiler-la-Tour	Soirée cinéma	gratuit
03.03.07	Dalheim	Journée surprise	gratuit
09.03.07	Dalheim	Plate-forme	
23.03.07	Junglinster	Atelier cuisine · Projet filles	
28.03.07	Weiler-la-Tour	Soirée cinéma	gratuit
11.04.07	Steinsel	Tournoi de football en salle	± 4 €
14.04.07	Dalheim	Journée porte -ouverte	
25.04.07	Weiler-la-Tour	Soirée cinéma	gratuit
05.05.07	Schuttrange	Girls Fun day	3 €
12.05.07	Ville	Beauty day · Maquillage Styling Projet filles	5 €
28.05.-02.06.07	Feldberg (D)	Project: <b>Black-Forest trail</b> · No risk, no fun Europa Park	90 €
27.06.07	Weiler-la-Tour	Soirée cinéma	gratuit
12.07.07	extérieur	Photoshooting · Atelier photo prof. Projet filles	5 €
16.07-20.07.07 où 03.09.-07.09.07		Voyage culturel · Destinations au choix: 1. Auschwitz 2. Prague 3. Granada	125 €
28-29.09.07	Dalheim	Week-end Bodypainting · Projet filles	5 €
29.10-30.10.07		Séjours de 2 jours avec divers ateliers Projet filles	
24.11.07	Amnéville les thermes	Fitness a wellness · Projet filles	5 €





